

## A COMPLETE CV IN ENGLISH

**Nelson González Ortega,**

**UNIVERSITY OF OSLO**

Department of Literature, Area Studies and European Languages

P. O. box 1007 Blindern, N-0315 Oslo, NORWAY

Phone: (47) 22 85 71 26

Fax: (47) 22 85 44 52

Email: [nelson.gonzalez-ortega@ilos.uio.no](mailto:nelson.gonzalez-ortega@ilos.uio.no)

WEBPAGE: [www.hf.uio.no/ilos/](http://www.hf.uio.no/ilos/)

### ACADEMIC PREPARATION

#### a) University Credentials and Degrees:

- 1986-1992 University of Wisconsin-Madison, USA, Ph.D. in Spanish  
Major: Spanish American Literature  
Minor: Portuguese Language and Literature  
Dissertation: "Formación y subversión del concepto oficial de historia y literatura nacional en Colombia." Published in *DAI*, University of Wisconsin-Madison.
- 1983-1985 University of Alberta, Edmonton, Canada - Master of Arts in Hispanic Literatures  
M.A. Thesis: "Creación literaria en *In Cold Blood* y *Crónica de una muerte anunciada*". Published in microfilm form by the University of Alberta, Edmonton.
- 1976-1983 Stockholm University, Sweden - B.A. - Filosofie Kandidatexamen (Spanish 60 cr/hr; Comparative Literature 20 cr/hrs; English 20 cr/hr; and French 20 cr/hrs).

#### b) Languages training and fluency:

- 1989 Portuguese language and literature (grade: high pass) Minor Field-University of Wisconsin-Madison  
JANUARY 1988 JUNE 1989
- 1987 French: Translation from & into Spanish (grade: excellent) - University of Wisconsin-Madison  
AUGUST 1986 JUNE 1987
- 1980 Université de Paris-Sorbonne, Cours universitaire d'été pour professeurs et étudiants étrangers.
- 1981 University of Cambridge, England - Certificate of Proficiency in English. JANUARY 1979  
DECEMBER 1981
- 1978 University of Cambridge, England – First Certificate in English: Translation from & into Spanish  
JANUARY 1977 - DECEMBER 1978
- 1976 Svenska I, II, III - Swedish IES-Certificate Stockholm University. JANUARY - DICIEMBRE
- Languages Fluency: Spanish (native speaker); Swedish and English (speaking and writing ability); French and Portuguese (reading and writing ability); Norwegian and Latin (reading knowledge).

#### c) Training in teaching methodologies:

- 1997 Universitets pedagogisk basiskompetanse (Pedagogical basic training: 100 class / working hours in didactics for teaching at university level). Institute of Educational Research, University of Oslo.  
AGOSTO DICIEMBRE
- 1990 Teaching methodologies for Instructors of Spanish 3cr/hrs -University of Wisconsin-Madison, USA  
AGOSTO A DICIEMBRE
- 1984 Teaching Strategies, Span 50, 3cr/hrs - University of Alberta-Edmonton, Canada. AGOSTO A  
DICIEMBRE

### TEACHING EXPERIENCE AND PROFESSIONAL EMPLOYMENT

May 2012 to Present Professor in Spanish and Spanish American Literatures and Cultures.

July, 1996 to May, 2012 Associate Professor in Spanish literature, University of Oslo, Norway (førsteamanuensis i spanskspråklig litteratur).

Courses taught at Department of Literature, Area Studies and European Languages: Spanish American and Peninsular literature courses for undergraduate students, covering the genres of novel, poetry, drama and essay (16<sup>th</sup> - 21<sup>th</sup> c.) . From Spring 2011, a new interdisciplinary course on Spanish American culture and literature (*SPA1302 - Spanskspråkliga tekster og kontekster*) is offered in association with instructors of Latin American History, Spanish American Literature, and Spanish Language. I was designated (*kursansvar*) to coordinate it.

Selected Graduate Seminars for hovedfag, Master, PH.D's students: *Literatura femenina y multiculturalismo en España e Hispanoamérica* (1996); *Teoría literaria en contextos hispánicos (I)* (1997); *Momentos en la literatura latinoamericana: s. XVI-XX* (1998); *La Celestina y Bajtín* (1998); *El Libro de Buen Amor* (1999); *Historia o novela: el Diario de Colón* (2000); *Novela y teoría feminista* (2001); *Crónicas del descubrimiento: s. XVI* (2002); *Lengua y literatura colonial de América* (2002); *Novela del Posboom* (2003); *Relatos precolombinos de América* (2004); *Literatura española de la Edad Media* (2005); *Teoría literaria sobre Hispanoamérica: poscolonialismo / posoccidentalismo* (2005); *Escritura testimonial en Hispanoamérica: s. XVI-XX* (2006); *Novela, cuento y teatro indigenista de Hispanoamérica* (2006); *Kultur møter i Latinamerika* (2007); *Teatro en España e Hispanoamérica: teoría y genealogía* (2008); *Literatura y migración en la novela colombiana* (2009); *Escritura y metodología para tesis de Master y Ph. D. In UiO* (2010); *La poesía hispánica desde sus orígenes en la Edad Media hasta el siglo XXI* (2011).

- May, 2013 **Visiting professor, Universidad Santo Tomás, Bogota, Colombia.** Master seminars in *Colombian Modern Literature and History and Decolonial Thought*
- June 2013 **Visiting professor, Universidad de Nariño, Pasto, Colombia.** Master seminars in *Colombian and Latin American ethno-Literature and Decolonial Thought: A Theoretical Presentation*
- February-March 2008 **Visiting professor, Universidad Nacional de Colombia-Bogota.** Master seminar in *Pre-Hispanic oral narratives and their transmission.*
- February-March 2008 **Visiting professor, Universidad de Los Andes Bogota, Colombia.** Ph. D./ Master seminar on *Spanish American Colonial and Postcolonial Narratives and literary theories* in collaboration with Professors: Betty Osorio and Carolina Alzate.
- July, 1994 **Assistant Professor in Spanish, Umeå University, Sweden** (Universitetslektor i spanska).  
to June, 1996 Courses taught in day, evening, and weekend formats at *Institutionen för romanska språk* : A1 (20 cr/hrs) *Spanish grammar* (skriftlig språkfärdighet), *Text analyses* (textläsning, sakprosa), *Spanish Culture and Civilization* (Spaniens realia); B1 (21-40 cr/hrs): *The history of Spanish* (språkhistoria), *Spanish Linguistics* (språkvetenskap), *Essay writing* (uppsats/resumé, proseminarier), *Spanish American Literature from the 19th c. to present* (spanskspråkig skönlitteratur från 1800-och 1900 tallet); C1 (41-60 cr/hrs): *Modern Spanish linguistics* (lingvistik), *Essay writing and research* (C-seminarium), *Spanish Peninsular Literature from 17th c. to present* (Spaniens litteratur från 1600-till 1900 tallet); D1 (61-80 cr/hr): *Master thesis writing and research* (D- seminarium), *Latin American Literature from the 15th c. to present* (Latinamerikas litteratur från 1600-till 1900 tallet).
- August, 1993 **Spanish Language Teacher Kommunala Vuxenutbildningen, Södertälje, Sweden.** Continuing  
to June, 1994 Education Upper High School.  
Courses taught: *Spanish language and culture: beginning and advanced levels.*
- September, 1991 **Chairman, Language Department, Briar Cliff College, Sioux City (USA)**  
to May, 1993 Courses taught at the Modern Language Department: *Spanish - beginning, intermediate and advanced level, Spanish Linguistics, Literature (Peninsular and Latin American), Spanish Advanced Conversation, Spanish Phonology, Composition, Teaching Methodologies, Spanish for Professions, and Spanish-English Translation.*
- September, 1990 **Lecturer, University of Wisconsin-Madison (USA).**  
to May 1991 Courses taught at the Department of Spanish and Portuguese: Spanish Composition and Advanced Conversation, Contemporary Spanish American Literature and Spanish American Culture.
- January, 1986 **Teaching Assistant, University of Wisconsin-Madison (USA).**  
to August, 1990 Courses taught at the Department of Spanish and Portuguese: *Spanish-beginning, intermediate and advanced level, Introduction to Spanish American Literature.*
- August, 1983 **Instructor, University of Alberta-Edmonton (Canada).**  
to June, 1985 Courses taught at the Romance Languages Department: *Beginning Spanish.*  
**Language laboratory assistant** for Spanish intermediate and advanced levels.
- October, 1976 **Home Language Teacher (Hemspråklärare), Municipalities of Stockholm and Danderyd**  
December, 1982 (Sweden): Elementary and high schools.

## PUBLICATIONS (1)

### a) Books:

- 2017 *Bolivia en el siglo XXI. Trayectorias históricas y proyecciones políticas, económicas y socioculturales.* Editor, compilador, autor: N. González Ortega. Editoriales: Plural Editores, La Paz, Bolivia e Iberoamericana/Vervuert. Madrid/Frankfurt.
- 2015 *Las subculturas del narcotráfico en en América Latina. Realidades geoeconómicas y geopolíticas y su representación sociocultural en Colombia, México y Brasil.* Bogotá: UniAndes / México: UNAM
- 2013 *Colombia: una nación en formación en su historia y literatura. Siglos. XVI al XXI.* Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana-Editorial Vervuert. ISBN 978-84-8489-723-1.
- 2006 *Relatos mágicos en cuestión. La cuestión de la palabra indígena, la escritura imperial y las narrativas totalizadoras y disidentes en Hispanoamérica.* Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana-Editorial Vervuert. ISBN: 84-8489-245-X (Iberoamericana).
- 1997 *Encuentros y choques culturales. Suecia, España, Latinoamérica.* In collaboration with Inger Enkvist from Lunds Universitet. Natur och Kultur, 1997, Sweden. ISBN: 91-27-692-95-7
- 1986 *Y partirás al ocaso.* Ibagué, Colombia: Pijao Editores.. Colombia. ISBN 978-958-44-8809-1

### b) Chapters in books:

- 2017 "The Formation of Political Traditions and National Symbols in Nineteenth-Century Latin America." In *Romance Studies*, Vol 36, No 1. pp.: 59-72.
- 2015 "Macondo. A Literary paradigm of a peripheral Nation-State: A Decolonial reading of Language, identity, Coloniality, and Modernity in García Márquez's Narrative." In *Language – Nation – Identity: La "Questione della Lingua" in Italian and Non Italian Context.* Edited by Elizaveta Khachatryan. Cambridge Scholars Publishing.
- 2012 "Representing the Black "other" in the Portuguese and Spanish poetry of Europe, Africa and Latin America from the 15<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> centuries." In *and Out of Africa: Exploring Afro-Hispanic, Luso-Brazilian and Latin-American Connections.* Cambridge Scholars Publishing, 58-84. ISBN: 978-1443841115
- 2012 "Prologue" for: *Huarochiri-manuskriptet: Guder, demoner, tro og ritualer i Inkariket.* translated from Spanish into Norwegian by María Rosa Bleischwitz-Carlsen. Ski, Norge: Cofec.
- 2011 "Fronteras del relato: El hablador de Mario Vargas Llosa ¿novela o reporte etnográfico?" *Mitologías Hoy.* No. 3 (otoño 2011): 35-40.
- 2011 "Literatura , Historia y nación: la función legal y subversiva que (ob)tuvo el discurso de Jiménez de Quesada en la instauración y abolición de la Nueva Granada y en la formación de la República de Colombia." In *I Jornadas de Cultura, Lengua y Literatura coloniales. University of California-Los Angeles.* Madrid/ Frankfurt: Vervuert-Iberoamericana. *Falta ISBN*
- 2006 "Amerindian and European Narratives in Interaction" *Literary Interactions in the Modern World*, vol. 3. 2: 40-79. Ed. Stefan Helgesson. *Literary History: Towards a Global Perspective.* 4 Vols. Berlin: De Gruyter, Germany.
- 2004 / 2002 "Teoría femenina como intertexto en novelas de escritoras latinoamericanas," *Literatura escrita por mujeres en el ámbito hispánico.* Editora Eva Löfquist. Göteborg, Sverige: Colección Aspasia, 2002. Reprinted in *Síntomas de la prosa hispánica contemporánea 1990-2001.* 2004: 243-270. University Press of Southern Denmark.
- 2001-2000 "Novela histórica e ideología oficial en *El caballero de El Dorado* de Germán Arciniegas," *Literatura y cultura. Narrativa colombiana del siglo XX.* Eds. . M. M. Jaramillo, B. Osorio, A. Robledo. 3 Vols. Bogotá: Ministerio de Cultura, 2000: Vol 1:. 296-327. Colombia. Reprinted as "Jiménez de Quesada de Germán Arciniegas: entre los márgenes de la novela y la historia." *Anales Nueva Epoca.* Nros 3-4, Iberoamerikanska institutet Göteborgs universitet, 2001. Sweden. ISBN 958-805247-5
- 1998 "Juan Goytisolo y la (de)construcción del lenguaje literario moderno y de la sociedad española posrmoderna," *Un círculo de relectores. Jornadas sobre Juan Goytisolo-Lund 1998.* Ed. Inger Enkvist. Instituto de Estudios Almerienses (1999). Almería, Spain, 87-99. ISBN: 84-8108-179-5

Articles in Refereed Journals:

- 2011 "Fronteras del relato: *El hablador* de Mario Vargas Llosa ¿novela o reporte etnográfico?" *Mitologías hoy. Revista de pensamiento, crítica y estudios literarios latinoamericanos*. Nr. 3 (Otoño 2001). Ed. Chiara Bolognese. Online: <http://www.mitologias hoy.com/revista.html> *Classified as a scientific journal by the University of Oslo-Regnes som vitenskapelig i rapportammenheng, Nivå 1.*
- 2007 "Dualidad, ideología y etno-ficción en *El hablador* de Mario Vargas Llosa." *Revista de Estudios Hispánicos. Seminario de Estudios Hispánicos*. (Año XXXIV), nr. 1. San Juan, Puerto Rico.
- 2005 "Literary Nationalism and (Post)colonialism in Latin America. A Showcase Study: Argentina, *Martín Fierro*; Epic Poetry?" *Neohelicon* XXXII (2005) 1: 175-204. Hungary.
- 2000 "Canon y canonización en la obra literaria, periodística y cinematográfica de García Márquez". *Tropelías* 9 y 10 (1988-99): 237-253. Spain. ISSN 1132-2373
- 2000 "Narrativización y dialogía lingüística, literaria y cultural en *La Celestina*: el texto de Rojas en el contexto de Bajtín". *Revue Romane* 35 (2000) 1: 57-80. Denmark. ISSN: 1600-0811
- 1999 "La novela latinoamericana de fines del siglo XX (1967-1997): hacia una tipología de sus discursos," *Moderna Språk*. Vol XCIII. 2 (1999): 203-228. Sweden. 2000-3560
- 1998 "Portuguese-Language Poetry in Africa and Latin America: The Concepts of "Negritud", "Negritud", and "Mulatez," *Journal of Caribbean Studies*. Vol 13. 1-2 (Fall 1998): 3-21. USA.
- 1997-1998 "The Official Formation of the Historical and National Discourse of Spain and its (Sub)version in the Work of Juan Goytisolo". *Readerly / Writerly. Special Issue on Juan Goytisolo*. V. 1&2. (Fall/Winter - Spring/Summer, 1997-98): 107-145. USA. This article was written originally in Spanish and translated into English by Dennis L. Seager, Oklahoma State University, USA. 0724-4671
- 1997-1998 "(Sub)versión del Nacionalismo oficial en literatura: el caso de Colombia," *Literatura: teoría, historia y crítica. Revista Universidad Nacional de Colombia*. 1 (1997): 9-32. Colombia. 0123-5931 Reprinted in: *Corriente del Golfo*. 3 - 4 (1998): 295-316. Bergen, Norway.
- 1996 "Formación de la iconografía nacional en Colombia: una lectura semiótico-social," *Revista de Estudios Colombianos*. Tercer Mundo Editores 16 (1996): 16-23. Colombia – USA.
- 1996 "Estrategias textuales de Borges y su literaturización en la narrativa hispanoamericana," *Studia* 255. Uppsala University: Scandinavian University Press. Oslo – Copenhagen - Stockholm – Boston ISSN 0039-3274
- 1996 "Avant Garde Poetry in Latin America and Spain: Aspects and Historical Background," *Readerly / Writerly Texts: Essays on Literature, Literary / Textual Criticism, and Pedagogy* III. 1. (Fall/Winter, 1995): 161-178. USA. 1066-3630
- 1994 "Teatro y sociedad en Hispanoamérica: Historias para ser contadas de Osvaldo Dragún," *Moderna Språk* LXXXVIII : 75-82. Sweden. 2000-3560
- 1990 "Conversación entre cachorros de tigre," *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* XIV, 2 (invierno, 1990): 249-264. Canada. ISSN: 0384-8167
- 1985 "La lírica en el tango o el tango en la lírica," *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 21-22

d) Articles in Non - Refereed Journals:

- January 31, 2007 "Jiménez de Quesada: Creación de un intelectual oficial" *Página 12*. Suplemento literario (nr. 17). Grandes escritores latinoamericanos: Germán Arciniegas, pp. 267-68. Buenos Aires, Argentina
- June, 2000 "Canon y recepción en García Márquez." *Actas del XIV Congreso de romanistas escandinavos*. CD-rom: 2000, Stockholms universitet, Sweden
- December, 1999 "Literary Nationalism and Postcolonialism in Argentina: *Martín Fierro*, Epic Poetry (1)," *Romansk Forum*. Vol 10 (desember 1999): 181-198 . Norway.

- 1997 "Formación del discurso oficial de España y su (sub)versión en Juan Goytisolo," *Actes del XIIIe Congrès des Romanistes Scandinaves*. Vol 1-2. 12-15 août, 1996. Université de Jyväskylä, Finland.
- e) Book reviews:
- 1995 "Andrés Hoyos. Los viudos y otros cuentos." *Revista de Estudios Colombianos*. Tercer Mundo Editores 15 (1995). USA-Colombia.

#### MAIN RESEARCH PROJECTS (2000 to the Present):

##### a) RESEARCH PROJECT IN PROGRESS (2015 to the present)

[Migration, borders and identity: 2015 - Up to the Present: Fast-flying African migrants and steady-going Spanish citizens: the mutual literary construction of otherness/sameness in imagined 21<sup>st</sup> century migratory and receiving societies](#)

#### Background and description

Since 2015, forced migration and labor migration have increased rapidly all over the world and have been particularly tumultuous in Europe. Many Asian and African countries have been on the verge of collapse, creating crises within and beyond their borders. The main influx of migrants into Europe has been mainly through a) Greece and the other Balkan countries, b) Libya and Italy, and c) the Spain's African territories of Ceuta and Melilla. Forced migration toward Europe had a deep cognitive and emotional impact on the migration subjects, shaping their economic situation and their individual and collective identity. It has even disrupted not only migrants' own consciences, but also the way that national governments in Europe and worldwide have perceived what now is referred to as the refugee crisis. My research focuses on the study of both the social and economic realities and the literary representations of Sub-Saharan and North African immigration into Europe through Spain's African territories of Ceuta and Melilla and into Andalusia. This research critically analyses contemporary essays and novels on migration into Spain written by African and Spanish authors, through the lens of Decolonial theory with their respective conceptualizations of both power relations between the European citizen and the non-European subject, otherness/sameness, race/ethnicity, and gender studies. The research's main objective is to shed light on the processes involved in the literary construction of both the Spanish-European subject and his society by the African immigrant as well as the literary construction of the African migrant and his erratic body/memories by the Spanish citizen and his public discourse which often is rendered from the perspective of an immigrant receiving society from the West.

#### Relevant Research Issues

Border Narratives and Memories, EU's Body Policies, Forced Displacement, Citizen Rights, Race/Ethnicity, Gender/Sexuality

#### Main Research Objectives

- To establish an interdisciplinary study of contemporary forced migration towards and within Europe, together with related sociopolitical and cultural processes viewed from non-European, European, and Scandinavian perspectives.
- To study contemporary narratives, oral testimonies, and different cultural representations about migration of persons (bodies), ideas, and government policies across countries inside and outside Europe.
- To critically analyze literary texts, witnesses' depositions, and public discourse mostly dealing with topics such as Decolonial Studies, governmental policies, body politics, semiotics, visual arts, travelling and border literature, and cultural translation.

#### Research Results in Progress (2018):

- a) EUS4010- *Migration, Borders and identity: Cultural and textual representations of migration in Europe and Scandinavia 2015 - Up to the Present*, a master interdisciplinary and international course on contemporary migration into and within Europe offered at University of Oslo in spring, 2018. Contemporary migration specialists from various disciplines offer their lectures to students via video-conference and / or in-person lectures.
- b) An international workshop: "Erratic bodies, transitional borders, and recent migration in Europe: Representation and identity negotiations in public discourse, literature, and the arts" to be held in September 27-28, 2018 at the University of Oslo.

## Projected Research Results (Publications)

One or two books on migration into Europe and Scandinavia which brings together selected essays about socio-economic realities and cultural representations of migration to Europe and Scandinavia written by specialists from various disciplines.

### b) RESEARCH PROJECT COMPLETED (2017)

2017 *Bolivia en el siglo XXI. Trayectorias históricas y proyecciones políticas, económicas y socioculturales*. Editor, compilador, autor: N. González Ortega. Editoriales: Plural Editores, La Paz, Bolivia e Iberoamericana/Vervuert. Madrid/Frankfurt.

### c) RESEARCH PROJECT COMPLETED (2015)

January 2015 to Present b) Book : *Las culturas del narcotráfico en Colombia, México y Brasil: novela, televisión y cine*

### d) RESEARCH PROJECT COMPLETED (2013)

Research results: a) Book: *Colombia: una nación en formación refigurada en su historia y literatura. Siglos XVI* December 2013 al XXI. Published in 2012 by Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana-Editorial Vervuert.

### e) RESEARCH PROJECT COMPLETED (2007)

2007: *Dislocations: Practices of Textual Transfer in the Early Modern Period*. A research group composed of between 15 and 20 [specialists in early modern studies](#), who are permanent faculty members, doctoral and postdoctoral students, at the University of Oslo, work to promote a series of Scandinavian and international research seminars which have as a main investigative aim to submit the concept of the Renaissance to radical re-examination by exploring past and present practices of [textual transfer](#) in Europe and throughout the world. My research contribution is on "The Discovery of America and Colonial and Postcolonial textual Dislocations in Renaissance Travel Literature: *Magellan's Voyage (1519-1522). A Narrative Account of the First Circumnavigation by Antonio Pigafetta* and its Re-Writing in Gabriel García Márquez's *One Hundred Years Solitude*" (1967)." See: <http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/dislocations/index.html>

Research results so far: a) 2 lectures: "Booking the natives: reception and resistance in the transfer of Renaissance writing practices to the Andes", Vicenza, Italy: May 2-7, 2006; "The Discovery of America and the Practices.

### f) RESEARCH PROJECT COMPLETED IN 2007

2007: *Incursions of Textual Transfer in the Renaissance*. University of Oslo: March 19, 2004 (See Colloquia).

1999 - 2006 *Literary History towards a Global perspective*. This project, based at Stockholm University, has engaged about thirty scholars - from different Departments in Swedish and Norwegian universities - whose chief objective is to carry out original research in the fields of the different literary traditions of the world. The results of these research efforts have lay the groundwork for writing four volumes (in English) about diverse aspects of the literatures of the world. N.González-Ortega was responsible for the section on Latin American literature and the research project - through Stockholm University - has granted him a paid free term (July-December, 2000) to complete his final research paper.

Research results: a) 1 book: *Relatos en cuestión. La cuestión de la palabra indígena, la escritura imperial y las narrativas totalizadoras y disidentes en Hispanoamérica*. Frankfurt/Madrid: Vervuert-Iberoamericana: ISBN: 84-8489-245-X (Iberoamericana)

| b) 1 article: "European and Amerindian Narratives in Interaction" in *Literary Interactions in the Modern World*, vol. 3. 2: 40-79. Ed. Stefan Helgesson. *Literary History: Towards a Global Perspective*. 4 Vols. Berlin: De Gruyter, 2006.

c) 2 international lectures on *The Huarochirí Manuscript* (Seville, Spain, 2006) and on Amerindian and European narratives (Honk Kong, 2004). See, under Publications and Colloquia.

### RESEARCH PROJECT COMPLETED (2000 - 2004)

1. *Mujer, Literatura y Cultura*, a research group affiliated and sponsored by COLCIENCIAS (*Instituto Colombiano para el Desarrollo de la Ciencia y la Tecnología, Francisco José de Caldas*), Universidad de los Andes-Bogotá and Universidad Nacional de Colombia-Bogotá. A research group composed by four members: Angela Inés Robledo, Universidad Nacional de Colombia, Betty Osorio, Universidad de los Andes, Colombia, María Mercedes Jaramillo, Fitchburg State College, USA; and Nelson González-Ortega, Universitetet i Oslo, Norway. The group main objective is to investigate three areas of the literary cultures of the Hispanic world, as follow: 1) Género, Literatura y Cultura I, II; 2) literatura colombiana y latinoamericana de la Colonia I, II; 3) Literatura y cultura colombiana y latinoamericana I, II. My research contribution to the group is related to the areas 2 and 3. (For more specification of the investigative aims of the group, see:

PREVIOUS RESEARCH (before 2000)

- 1995 - 2000
2. *Research in Spanish Literatures and Ideologies*. I was a member of a research group formed by docent Inger Enkvist and two graduate students from the University of Lund and Lektor Angel Sahuquillo from the University of Linköping. We worked on a project sponsored by the Swedish National Bank, entitled *Spanish Identity as revealed in the Works of Juan Goytisolo (Identitet och ideologi i spanskspråkig litteratur: en studie baserad på Juans Goytisolos verk)*.

Research results: 3 published articles; 2 international lectures on Goytisolo's work (see, under Publications/Colloquia)

COLLOQUIA:

a) Papers completed and selected for presentation at professional conferences:

- Octubre 10, 2012      ”(De)construcción literaria de la migración interna y la formación del Estado-nación en la narrativa de García Márquez.” XXVII Congreso nacional y I Internacional. Lingüística, literatura y semiótica. Universidad Pedagógica y tecnológica de Colombia, Tunja. Colombia
- August 4, 2011        “Portuguese Language Poetry in Africa and Latin America: The concepts of Negrismo, Negritud and Mulatez.” "III International Conference on Afro-Hispanic, Luzo-Brazilian and Latin American Studies (ICALLAS)" University of Ghana, Accra, Ghana.
- Noviembre 9, 2010    “Recepción y transferencia de prácticas escriturales del Renacimiento y del Siglo de Oro a relatos andinos precolombinos.” I Congreso Ibero-Asiático de Hispanistas Siglo de Oro e Hispanismo en General” University of Delhi-North Campus. New Delhi, India.
- Noviembre 20, 2009   “Textos auténticos y apócrifos de y sobre Jiménez de Quesada y su canonización como textos fundacionales de la literatura nacional de Colombia.” I Jornadas de Cultura, Lengua y Literatura coloniales. University of California-Los Angeles, USA.
- April 25, 2008        “(Des)articulaciones de la historia literaria y de la literatura en Colombia en los siglos XIX al XX y XX al XXI.” I Coloquio Nacional de la literatura colombiana” Universidad de Antioquia, Colombia.
- March 5, 2008        “*Nora* y *La señorita Julia*: (de)liberaciones de mujeres escandinavas a fines del siglo XIX en la dramaturgia de Ibsen y Strindberg.” Universidad Nacional de Colombia, sede Bogotá.
- August 1-4, 2007     “Novelas colombianas de los siglos XIX y XX como fuentes documentales de la (nueva) historia de Colombia.” “XV Congreso de colombianistas: Independencia e independencias” Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, Colombia.
- November 23-25, 2006   “Dualidad, ideología y etno-ficción en *El hablador* de Mario Vargas Llosa.” "Mitos prehispánicos en la literatura latinoamericana" Universidad Autónoma, Barcelona, Spain
- July 17-21, 2006     “*El Manuscrito de Huarochirí*: palabra indígena y escritura imperial en América.” Simposio 19: Hibridismo cultural. *52 International Congress of Americanists*. Seville, Spain.
- May 2-7, 2006        “Booking the natives: reception and resistance in the transfer of Renaissance writing practices to the Andes.” Seminar: “Places and Displacements.” Organized by Kirstin Sellevold. Vicenza, Italy.
- September 2-3, 2005   “*El Manuscrito de Huarochirí* (1608) como vehículo cultural en la evangelización de los incas.” Congreso: *De ida y vuelta: España y América: los caminos de la cultura*. Universidad de Santiago de Compostela, España
- August 13, 2004      “New World Contact in Amerindian and Hispanic Narratives.” The XVII Congress of the International Comparative Association at The Hong Kong Polytechnic University Conference Centre. August 8-15, 2004.. Hong Kong.
- April 20, 2004        “Escritura e intertextualidad en relatos coloniales y poscoloniales de (Hispano)américa.” Departamento de Filología Española, Clásica y Árabe. Universidad de las Palmas, Gran Canaria.
- April 19, 2004        “Evolución de la Celestina como personaje en la literatura medieval española: *El Libro de Buen Amor*, *El Corbacho* y la *Celestina* en el contexto de Bajtín.” Departamento de Filología Española, Clásica y Árabe. Universidad de las Palmas, Gran Canaria.

- March 19, 2004 "The Discovery of America and the Practices of Textual Transfer in the Renaissance Period." the Spring Seminars organized by the Research Group *Dislocations: Practices of Textual Transfer in the Early Modern Period*. Based at the University of Oslo, Norway.
- November 3, 2003 "Transcripción, intertextualidad y resistencia en relatos precolombinos y modernos de Hispanoamérica." Spanska avdelningen, Stockholms Universitet.
- April 8, 2003 "Tendencias en la literatura de España y Latinoamérica a fines del siglo XX." Universidad de Sevilla, Area de Literatura Hispanoamericana. España.
- August 12-17, 2002 "Voces de diferencia en la escritura colonial de América." *XV Skandinaviske romanist kongress*. Department of Classical and Romance Studies, University of Oslo.

Selected papers and lectures presented at professional conferences:

- September 13-15, 2001 "Teoría feminista como tema en novelas de autoras latinoamericanas de fines del siglo XX." *Simposio: Síntomas en la prosa hispánica contemporánea*. University of Southern Denmark.
- August 1-4, 2001 "Poder estatal y canonización en la narrativa, el periodismo y el cine de García Márquez." XII biennial Conference of the Association of Colombianists" University of Illinois, USA.
- March 29-31, 2001 "Intimidad y confesión: discurso de resistencia ideológica en novelas de autoras latinoamericanas de fines del siglo XX." *Literatura escrita por mujeres en el ámbito hispánico*. Lund University, Sweden
- August 10-12, 2000" *Jiménez de Quesada* de Germán Arciniegas: novela y/o historia?" *The Eleventh Biennial Meeting of the Association of Colombianists*. Popayan, Colombia.
- June 30, 2000 "The Latin American Novel after the Boom." *Summer Forum*, Eastern New Mexico University – Portales, Department of Language and Literature. USA.
- June 20-22, 2000 "La imagen (post)colonial y moderna del gaucho en la literatura del Río de la Plata: estrategias de formación ideológica y genérica." *VII Congreso Internacional del Celcirp*. Gothemburg, Sweden.
- August 10-15, 1999 "Canon y recepción en García Márquez." *XIV Scandinavian Romance languages Congress*. Stockholm, Sweden.
- May 20, 1999 "Lo nacional y lo universal en la literatura argentina.: Sarmiento y Borges." *Romanska språk institutionen* , University of Uppsala, Sweden.
- April 27-May 2, 1999 "Literary Nationalism in Argentine: *Martín Fierro* as a Foundational Epic Poem." the Seminar: *Vestiges of the Romance Epic* at The Norwegian Institute in Athens, Greece.
- March 5, 1999 "*La Celestina* y *Bajtín*: Prospecto para un estudio de la dialogicidad lingüística, literaria y cultural." Göteborgs Universitet, Institutionen för romanska språk. Sweden
- July 25-31, 1998 "Representing the Other: African Poetry written in Portuguese and Spanish (15th-20<sup>th</sup> c.)." *The Association of Caribbean Studies, Conference on The Caribbean: Crossing Boundaries: The Caribbean as a Center*, Cartagena, Colombia
- June 29-3, 1998 "Curso, recurso, discurso de la novela latinoamericana de fines del siglo XX: 1967-1997." *XXXII Congreso Internacional de literatura Iberoamericana*, Pontificia Universidad Católica de Chile.
- June 13-16, 1998 "Juan Goytisolo y la (des)construcción del lenguaje literario moderno y de la sociedad española postmoderna." *Identidades, ideologías y culturas en la obra de Juan Goytisolo*, Lund, Sweden.
- March 22-24, 1998 "Los conceptos de Hispanidad y Generación del 98 en en la formación oficial de la historia y la literatura nacional de España." *Finlandia y Ganivet: a propósito de las cartas finlandesas*, Tampere, Finland.
- October 22-24, 1997 "Tendencias de la literatura latinoamericana de fines del siglo XX (1967-1997)" the *Seminario: América Latina: literatura, cultura y sociedad*, University of Bergen, Norway.
- August 12-15, 1996 "(Sub)versión del discurso oficial de España como tema y técnica en Juan Goytisolo." *XIII e Congrès des romanistes Scandinaves* , University of Jyväskylä, Finland.
- May 9-11, 1996 "Estrategias textuales de Borges y su literaturización en la narrativa latinoamericana." *IV Simposio nórdico sobre la Identidad latinoamericana*, Centro Iberoamericano, University of Helsinki, Finland.

- July 31-August 4, 1995 "La poesía de Lengua Portuguesa en Africa y Latinoamérica y su relación con los conceptos de 'negrismo', 'negritud', y 'mulatez'." Paper presented at *II Seminario Internacional de Estudios del Caribe*. Universidad de Cartagena, Colombia.
- July 26-29, 1995 "Formación de la iconografía nacional en Colombia: una lectura semiótico-social." Paper presented at *IX Congreso de Colombianistas: Colombia en el contexto latinoamericano*. Universidad de los Andes / Pensilvania State University, USA.
- May 4-6, 1995 "Ideología oficial y literatura nacional: el caso de Colombia." Paper presented at *Simposio nórdico sobre la identidad en la literatura latinoamericana y española*, Lund Universitet, Lund, Sweden.
- July 4-9, 1994 "Innovación dramática y problemática social en Historias para ser contadas de Osvaldo Dragún." Paper presented at *48th International Congress of Americanists (ICA)*, Uppsala-Stockholm (Sweden), The Institute of Latin American Studies, S-106 91 Stockholm, Sweden.
- February 28, 1989 "Aspectos de la poesía y de la poética del vanguardismo en América y España: Huidobro, Gerardo Diego y Borges." *Coloquio Luso-hispánico* at the University of Wisconsin-Madison, USA.
- September 21-22, 1984 "La dimensión paródica en el 'Tango del viudo'." *Simposio en conmemoración del LXXX aniversario de Pablo Neruda*. Department of Romance Languages, University of Alberta, Edmonton, Canada.

**c) Workshops conducted:**

- March 6, 8, 1996. "En torno al postmodernismo y las letras hispánicas" at Romanska institutionen, and at Sociologiska institutionen of Lund Universitet, Sweden.

**DEVELOPED DIDACTIC MATERIAL FOR COURSES AT UNIVERSITY LEVEL**

a) Books:

- 1996 *Encuentros y choques culturales. Suecia, España, Latinoamérica*. (See Publications). It has been used as a textbook for teaching the first module (2-3 cr/hrs) of Spanish at the Swedish Universities of Karlstad, Göteborg, Linköping, Lund, Södertörn, and Umeå.

b) Manuals and compilations:

- July, 1994 to present
1. *Pretérito / Imperfecto* (7 p.); *Subjuntivo / Indicativo* (9 p.): Components of a computer grammar program for teaching Spanish grammar at university level.
  2. *Formación del español y nociones lingüísticas de la Antigüedad al siglo XX* (20 p.). A manual for teaching History of the Spanish Language and Linguistics courses at Umeå Universitet, Sweden.
  3. *Historia de la literatura española y latinoamericana: siglos XVI-XX* (11 p.). A manual for teaching Spanish American and Peninsular Literature courses at Umeå Universitet, Sweden.
  4. *Textos medievales con comentario literario y lingüístico y glosario* (30 p), a manual written in collaboration with Professor B. Stengaard for the teaching of medieval Spanish language and literature at the University of Oslo.
  5. *Modernismo y generación del 98*. A compilation which includes an article of the author. Intended for teaching Spanish American literature to undergraduate students at the University of Oslo.
  6. *Introducción a la escritura y redacción del ensayo académico* ("Om å skriva en hjemmeoppgave. Praktiske råd"). A Compilation. University of Oslo.
  7. *Introducción a la teoría y metodología literarias del siglo XX: del formalismo al postmodernismo* (236 p.). A compilation for teaching Literary Theory. It includes the author's articles for studying Spanish texts in the light of modern theories. University of Oslo.

c) University courses and selected lectures and papers on didactics for teaching Spanish language and literature:

- October 18-19, 2001 Director / lecturer: "Continuing Education Course on Linguistics Didactics and Culture for Spani High School Teachers" University of Oslo, Norway.
- September 19-21, 2000 "Un cuento (latinoamericano) como modelo para enseñar integralmente lengua, cultura y literatura en la escuela secundaria noruega." *Etterutdanningskurs for fransk og spansklerere fra 6 fylkerne i utdanningsregion Nord*. Videregående skole i Stjørdal. *The Norwegian Teachers Association(North)*
- July 17, 2000 "Spanish in Scandinavia: Programs, Models of Instruction and Mores for Teaching Spanish at the University level at Denmark, Norway and Sweden." Stanford University, Language Center. USA.
- October 15-17, 1997 "Läsningsstrategier för att tolka sakprosa och litterära texter: Bok presentation" (Cultural and literary texts reading strategies: A book presentation). *The National Council for the Romance Languages and Literatures*, Næsby, Norway
- March 16-17, 1996 "Literatura Latinoamericana de 1980 al presente." *LMS—Språkdagars Kongress*, Härnösand, Sweden.

October 30-31, 1995 "Didactic models for teaching a survey of Spanish American Literature" (Spanskamerikansk litteratur från 1500- till 1900 tallet: presentationsmodeller med pedagogiska förtecken). *Språk och kultur i förvandling*. University of Umeå, Sweden.

1992-1993 Teaching Methodologies. 3 cr/hrs. A course taught at Briar Cliff College, USA.

#### ACADEMIC EVALUATION WORK IN NORWAY, SWEDEN AND COLOMBIA

- a) Direction of Ph.D. Dissertation DOCTORADO  
Fall 2008 (Director) Åsmund Ormset. *Lope de Vega y el discurso colonial de España (Lope de Vega og den spanske koloniale diskursen)*.
- b) Direction of Norwegian Senior Thesis (Ph.D and Master dissertations from 2008 to the Present):
- c) Acting as director of Committees and external examiner/opponent of Norwegian & Swedish Ph.D, Dissertations:  
Fall 2010 (Betygsledamot) Oscar García. Ph.D. dissertation: "*Guerrilleros de papel La representación del guerrillero en seis novelas centroamericanas de los años setenta y ochenta*" (Completed and defended). Department of Spanish, Portuguese and latinamerican Studies, Stockholm University.
- Spring 2002 (Director of Committee) Ann-Marie Mathiassen, Ph.D. dissertation: "*Individen och det historiska paradigmet i Alexandre Herculanos fiktionprosa: O Monge de Cister*". Portuguese Language, KRI: Department of Classical and Romance Studies, University of Oslo.
- Spring 1999 (Betygsledamot) Oscar Hugo Macotinski. Ph.D. dissertation: "*Teater i Buenos Aires: Teatergruppen Los volatineros (1976-1989) . En Kontextrelaterad uppsättnings- och receptionstudie*". (Completed and defended). Department of Theatre Studies, Stockholm University.
- Spring 1998 (Opponent) Juan Carlos Piñeyro. Partial PhD. Disertation (fil. licenciatsavhandling): "*La degradación como estrategia discursiva en cinco ficciones de J. L. Borges*". (Completed and defended). Department of Spanish and Portuguese, Stockholm University.
- d) Acting as an external reader-examiner of academic work for Norwegian Ph.D. Scholarships' applications:  
Fall 1999 Norges forskningsråd: faglig vurdering av søknad for doktorstipend. Prosjektnummer 134722
- e) Acting as an external reader-examiner of international Master program project degree:  
Humberto Zalazar Angulo, Master Project: Analogías de la Violencia y el mito de "la violencia" en Narrativa Colombiana Contemporánea: Lectura de *El cadáver insepulto* y *La caravana de Gardel*

**REFERENCES:** Credentials, transcripts, references and any additional information is available upon request.